

# Информационная страница марафона в ежегодном журнале Russialoppet

## Пример предоставления информации

	Блок	Русский язык	Английский язык
1	Название / Title	3-й ХАНТЫ-МАНСИЙСКИЙ ЮГОРСКИЙ ЛЫЖНЫЙ МАРАФОН 50 км св	3 <sup>rd</sup> KHANTY-MANSIYSK UGRA SKI MARATHON 50 KM FT
2	Место / Place	ХАНТЫ-МАНСИЙСК	KHANTY-MANSYISK
3	Дата / Date	4 АПРЕЛЯ 2015	APRIL 4, 2015
4	Время / Time	11:00 (местное время, GMT+5)	11:00 (local time, GMT+5)
5	Адрес / Address	Cronwell Resort Югорская Долина г. Ханты-Мансийск пойма реки Горная, Тобольский тракт, 4	Cronwell Resort Yugorskaya Dolina Khanty-Mansiysk The floodplain of river Gornaya Tobolsky trakt Street, bld. 4
6	Дистанция / Distance	50 км Марафон 25 км Полу-марафон 25 км Паралимпийцы, сурдолимпийцы 5 км Массовая гонка	50 км Marathon 25 км Half Marathon 25 км Paralympic athletes; Deaflympic athletes; 5 км Popular Race
7	Стиль / Technique	Свободный	Free Technique
8	Информация о городе проведения / City presentation	Основан в 1582 году, Ханты-Мансийск является городом нефтяной промышленности. Югра является мировым лыжным центром. Соревнования Кубка мира по биатлону проводятся ежегодно в городе, и туристическая инфраструктура разработана здесь достаточно хорошо. И это очень удобно для событий IPC по лыжным гонкам.	Founded in 1582, Khanty-Mansiysk is an oil boom city. Ugra region became global skiing center. Biathlon World Cup competitions are annually held in the city, and tourism infrastructure has been developed here quite well. And its getting the comfortable stage for IPC Nordic Skiing events.
9	Информация о марафоне / Marathon presentation	Один из самых ярких ежегодных спортивных соревнований Югорский лыжный марафон запущен два года назад при поддержке правительства и городской администрации. В марафоне принимают участие самые разные личности: именитые спортсмены, олимпийские чемпионы, сурдолимпийцы, паралимпийцы, лыжники-любители.	One of the brightest annual sport event UGRA SKI Marathon launched two years ago with the government and city administration support. Notable sportsmen, Olympic champions, athletes of Deaf Olympic Games and Paralympic Games, junior sportsmen and amateurs believe cross-country skiing is an integral part of their lifestyle.
10	Организаторы / Organizers	Ugraloppet Югорский лыжный марафон <a href="http://www.ugraloppet.ru">www.ugraloppet.ru</a> Федерация лыжных гонок ХМАО-Югры	Ugraloppet Ugra Ski Marathon <a href="http://www.ugraloppet.ru">www.ugraloppet.ru</a> Federation of cross-country skiing KhMAO-Ugra

		<a href="http://www.ski-ugra.ru">www.ski-ugra.ru</a>	<a href="http://www.ski-ugra.ru">www.ski-ugra.ru</a>
11	Офис соревнований / Race office	<p>Офис соревнований по адресу: г. Ханты-Мансийск, ул Мира 13, Бизнес Центр, 2 этаж, каб. 292.</p> <p>Главный судья Алексей ЕРМИЛОВ</p> <p>Главный секретарь Елизавета ПАВЛОВА</p>	<p>Khanty-Mansiysk, 13 Mira Street Business Centre, 2nd floor, office 292.</p> <p>Chief of competition Alexey ERMILOV</p> <p>Race Secretary Elizaveta PAVLOVA</p>
12	Регистрация участников/ Registration	<p>Регистрация и оплата осуществляются на сайте <a href="http://www.russialoppet.ru">www.russialoppet.ru</a> и <a href="http://www.ugraloppet.ru">www.ugraloppet.ru</a> 12.01.2015- 27.03.2015 или пока не достигнут лимит количества участников на всех дистанциях 2000.</p> <p>Персональные данные участника, предоставленные при регистрации, не будут передаваться третьим сторонам.</p>	<p>Registration and payment take place <a href="http://www.russialoppet.ru">www.russialoppet.ru</a> and <a href="http://www.ugraloppet.ru">www.ugraloppet.ru</a> 12.01.2015- 27.03.2015 or until limit of 2000 entries at all distances has been reached.</p> <p>Any personal data given during the registration will not be passed on to third parties.</p>
13	Выдача номеров участников/ Bibs distribution	<p>Выдача стартовых номеров осуществляется в Офисе соревнований: с 2-3 апреля 2015 года с 10:00 до 18:00</p> <p>В день старта 4 апреля 2015 года только по предварительной регистрации и с квитанцией об оплате стартового взноса с 07:30 до 09:00 по адресу Тобольский тракт 4, «Cronwell Resort Югорская Долина».</p>	<p>Bibs distribution will be handed out from April 2nd to April 3rd 2015,</p> <p>Bibs can also be received at the day of the competition on April 4h 2015 only by prior registration and with the entry fee payment receipt from 07:30 to 09:00 at 4 Tobolsky trakt Street, "Cronwell Resort Yugorskaya Dolina."</p>
14	Стартовый взнос / Enter Fee	<p>Стартовый взнос 12.01.2015- 27.03.2015: 50 км – 1300 руб 25 км – 700 руб 5 км – 400 руб</p> <p>При наличии слотов 02-03.04.2015 : 50 км – 1900 руб 25 км – 1000 руб 5 км – 500 руб</p> <p>При наличии слотов 04.04. 2015 года 50 км – 2500 руб 25 км – 1500 руб 5 км – 1000 руб</p> <p>Стартовый взнос можно оплатить: - В банкоматах Ханты-Мансийского банка - В любом банке России по квитанции От уплаты освобождаются: дети до 12 лет включительно; сурдолимпийцы; паралимпийцы. Ветераны ВОВ и труда (при наличии удостоверения)</p>	<p>Entry fee: 50 km race – 1300 rubles 25 km race – 700 rubles 5 km race – 400 rubles</p> <p>If entries are available 02-03.04.2015 : 50 km – 1900 rubles 25 km – 1000 rubles 5 km – 500 rubles</p> <p>If entries are available 04.04.2015: 50 km – 2500 rubles 25 km – 1500 rubles 5 km – 1000 rubles</p> <p>Entry fee can be paid: - At ATMs of the Khanty-Mansiysk Bank - In any Bank of Russia by the receipt Participation is free for: children up to and including 12 years of age; Deaflympic athletes; Paralympic athletes. Veterans of the Great War</p>

		<p>В случае болезни или отказа от участия в соревновании, стартовый взнос не возвращается. Участник может передать свой стартовый взнос другому участнику или перенести 50% стартового взноса в качестве оплаты своего участия в соревновании в следующем сезоне 2015/16. Участник также может сменить дистанцию в случае наличия свободных слотов.</p> <p>Перерегистрация производится на основании письменной заявки, направленной на эл. адрес <a href="mailto:dushdubna@yandex.ru">dushdubna@yandex.ru</a> не позднее 24:00 10.02.2015</p> <p>Участники, стартующие не под своим именем, дисквалифицируются.</p>	<p>Otechetsvennoy</p> <p>In case of an illness or not showing up, the entry fee will not be refunded. Competitors who are unable to take part in the race may transfer their entry fee to a person of their choice or transfer the 50% of the entry fee to the next year's participation fee.</p> <p>It is also possible to change the race distance provided that replacement numbers are available.</p> <p>The re-registration takes place by written application to <a href="mailto:dushdubna@yandex.ru">dushdubna@yandex.ru</a> sent before 10.02.2015 at 24:00.</p> <p>Participants starting under a false name shall be disqualified.</p>
15	Награждение / Prize-giving	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 50 км Марафон (победители возрастных групп 1928-1996 г.р.)</li> <li>• 25 км Полу-марафон (победители возрастных групп 1994 -1997 г.р.)</li> <li>• 25 км Паралимпийцы, сурдолимпийцы</li> <li>• 5 км гонка (победители возрастных групп 1998-2002 г.р.)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 50 км Marathon (winners of age groups 1928-1996 y.o.b.)</li> <li>• 25 км Half Marathon (winners of age groups 1994 -1997 y.o.b)</li> <li>• 25 км Deaflympic athletes; Paralympic athletes</li> <li>• 5 км race (winners of age groups 1998-2002 y.o.b)</li> </ul>
16	Условия страхования / Insurance	<p>Согласно требованиям организационного комитета «Международного «UGRA SKI marathon», Положению о всероссийских соревнованиях каждый участник обязан иметь страховой полис. Застраховаться участники могут у страхового агента на месте проведения мандатной комиссии.</p>	<p>According to the requirements made by the organizing committee of "International "UGRA SKI marathon" and the Regulation on All-Russian competitions each participant must have certificate of insurance. Participants can obtain the insurance from insurance agent at the credentials committee.</p>
17	Условия отмены соревнований / Cancellation policy	<p>В случае отмены соревнований из-за плохих погодных условий или обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), стартовый взнос возвращен не будет - 50% стартового взноса участника переносятся в качестве оплаты его участия в соревнованиях в следующем сезоне 2015/16.</p>	<p>In case race cancellation due bad weather conditions or circumstance beyond the control of the organisers (force-majeure), the entry fee will not be refunded – 50% of the entry fee will be transferred to the next year's participation fee.</p>